



## VERGABEBEKANNTMACHUNG (UNTER EU-SCHWELLENWERT)

- BAULEISTUNGEN
- LIEFERUNG
- DIENSTLEISTUNG

### ABSCHNITT I: ÖFFENTLICHER AUFTRAGGEBER

#### I.1) NAME, ADRESSEN UND KONTAKTSTELLE(N)

|  |                               |                                   |
|--|-------------------------------|-----------------------------------|
| <b>Offizielle Bezeichnung :</b><br>Autonome Provinz Bozen  |                               |                                   |
| <b>Postanschrift:</b><br>Crispistraße 2  |                               |                                   |
| <b>Stadt:</b><br>Bozen   | <b>Postleitzahl:</b><br>39100 | <b>Land:</b><br>Italien           |
| <b>Kontaktstelle(n):</b><br>Abteilung 11 - Hochbau und technischer Dienst<br><b>Bearbeiter</b>   |                               | <b>Telefon:</b><br>+39 47 1250001 |
| <b>E-Mail:</b><br>verwaltung.hochbau@provinz.bz.it   |                               | <b>Fax:</b><br>+39 471412519      |
| <b>Internet-Adresse(n) (Falls zutreffend)</b><br>Hauptadresse des Auftraggebers (URL):<br><a href="http://www.provinz.bz.it/hochbau">http://www.provinz.bz.it/hochbau</a><br>Adresse des Beschafferprofils (URL):<br><a href="http://www.provinz.bz.it/hochbau">http://www.provinz.bz.it/hochbau</a> |                               |                                   |
| Nähere Auskünfte sind bei folgender Anschrift erhältlich:<br><input checked="" type="checkbox"/> Siehe I.1<br><input type="checkbox"/> Weiteres: (bitte Anhang A.I ausfüllen)  |                               |                                   |
| Verdingungs-/Ausschreibungs- und ergänzende Unterlagen (einschließlich Unterlagen für den wettbewerblichen Dialog und das dynamische Beschaffungssystem) sind erhältlich bei:<br><input checked="" type="checkbox"/> Siehe I.1<br><input type="checkbox"/> Weiteres: (bitte Anhang A.II ausfüllen)   |                               |                                   |
| Angebote oder Teilnahmeanträge sind zu richten an:<br><input checked="" type="checkbox"/> Siehe I.1<br><input type="checkbox"/> Weiteres: (bitte Anhang A.III ausfüllen)   |                               |                                   |

#### I.2) ART DES ÖFFENTLICHEN AUFTRAGGEBERS UND HAUPTTÄTIGKEIT(EN)

|  |  |  |
|--|--|--|
| <input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte angeben) | <input type="checkbox"/> Zentrale Ebene                      | <input checked="" type="checkbox"/> Regionale/lokale Ebene |
| <input type="checkbox"/> EU-Institutionen          | <input type="checkbox"/> Einrichtung des öffentlichen Rechts |  |



**ABSCHNITT II: GEGENSTAND DES AUFTRAGS**

**II.1) BESCHREIBUNG**

|  |  |  |
|--|--|--|
| <b>II.1.1) Bezeichnung des Auftrags</b>  |  |  |
| Trauttmansdorff Glasgewächshaus Los 2 ä, 40/12   |  |  |
| <b>II.1.2) Art des Auftrags sowie Ort der Ausführung, Lieferung bzw. Dienstleistung</b>  |  |  |
| (Bitte nur eine Kategorie – Bauleistung, Lieferung oder Dienstleistung - auswählen, und zwar die, die dem Auftrags- oder Beschaffungsgegenstand am ehesten entspricht)   |  |  |
| <b>(a) Bauleistung</b> <input checked="" type="checkbox"/>   | <b>(b) Lieferung</b> <input type="checkbox"/>  | <b>(c) Dienstleistung</b> <input type="checkbox"/>   |
| Ausführung <input checked="" type="checkbox"/>   | Kauf <input type="checkbox"/>  | Dienstleistungskategorie: Nr. <input type="text"/> <input type="text"/><br>(Dienstleistungskategorien 1-27 siehe Richtlinie 2004/18/EG, Anhang II)   |
| Planung und Ausführung <input type="checkbox"/>  | Leasing <input type="checkbox"/>   |  |
| Erbringung einer Bauleistung, gleichgültig mit welchen Mitteln, gemäß den Vorgaben des öffentlichen Auftraggebers <input type="checkbox"/>   | Miete <input type="checkbox"/>   |  |
|  | Mietkauf <input type="checkbox"/>  |  |
|  | Eine Kombination daraus <input type="checkbox"/>   |  |
| Hauptort der Dienstleistung:<br>Schloss Trauttmansdorff, Meran, St. Valentin Straße Nr. 51a.   | Hauptlieferort:  | Hauptausführungsort:   |
| NUTS-Code: <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>   |  |  |
| <b>II.1.3) Beschreibung / Gegenstand des Auftrags</b>  |  |  |
| Errichtung eines Ästhetisch ansprechenden Gewächshauses (Lehr- und Schauhaus) für besondere Pflanzensammlungen wie etwa Orchideen, Palmen, verschiedene Nutzpflanzen in den Gärten von Schloss Trauttmansdorff |  |  |
| <b>II.1.4) Nähere Angaben zum Ort der Ausführung, der Lieferung bzw. Dienstleistungserbringung</b>   |  |  |
| Trauttmansdorff, Meran, St. Valentin Straße Nr. 51a.   |  |  |
| <b>II.1.5.) Nomenklaturen</b>  |  |  |
| <b>II.1.5.1) Gemeinsames Vokabular für öffentliche Aufträge (CPV)</b>  |  |  |
|  | <b>Hauptteil</b>   | <b>Zusatzteil (falls zutreffend)</b>   |
| <b>Hauptgegenstand</b>   | <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/>  | <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/>  |
| <b>Ergänzende Gegenstände</b>  | <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/><br><input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/><br><input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/><br><input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> | <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/><br><input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/><br><input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/><br><input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> |
| <b>II.1.5.2) SOA Kategorie</b>   |  |  |
| os18. bauelemente aus stahl oder metall  |  |  |
| <b>II.1.6) Angaben zum Beschaffungsübereinkommen (GPA)</b> <span style="float:right;"><input type="checkbox"/> Ja <input type="checkbox"/> Nein</span>   |  |  |
| <b>II.1.7) Bauleistungen II.1.7.1) Aufteilung in Lose</b> <span style="float:right;"><input type="checkbox"/> Ja <input checked="" type="checkbox"/> Nein</span>   |  |  |
| (Verwenden Sie für die Angaben zu den Losen Anhang B und zwar ein Exemplar pro Los)<br>Wenn ja, Die Angebote sollen wie folgt eingereicht werden (bitte nur ein Kästchen ankreuzen):                           |  |  |
| Nur ein Los <input type="checkbox"/>   | Ein oder mehrere Lose <input type="checkbox"/>   | Alle Lose <input type="checkbox"/>   |
| <b>II.1.8) Angaben über Varianten/Alternativangebote</b> <span style="float:right;"><input type="checkbox"/> Ja <input type="checkbox"/> Nein</span>   |  |  |

**II.2) MENGE ODER UMFANG DES AUFTRAGS**



**II.2.1) Betrag des Auftrags**

|  |                 |  |                   |                     |
|--|-----------------|--|-------------------|---------------------|
| Betrag des Auftrags                          | <u>1488999</u>  | Währung:                               | <u>EUR</u>        |                     |
| Kosten für die Sicherheit (bei Bauaufträgen) | <u>40047.47</u> | Ausschreibungssumme (bei Bauaufträgen) | <u>1448951.53</u> | Währung: <u>EUR</u> |

**II.2.1.1) Gesamtausmaß - Informationen**

1

**II.3) VERTRAGSLAUFZEIT BZW. BEGINN UND ENDE DER AUFTRAGSAUSFÜHRUNG**

|                   |   |   |   |                      |
|-------------------|---|---|---|----------------------|
| Dauer in Monaten: | <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> | oder Tagen:   | <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> | (ab Auftragsvergabe) |
| oder              | Datum Beginn:   | <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> |   | (TT.MM.JJJJ)         |
|                   | Enddatum:   | <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> |   |                      |



### ABSCHNITT III: RECHTLICHE, WIRTSCHAFTLICHE, FINANZIELLE UND TECHNISCHE ANGABEN

#### III.1) BEDINGUNGEN FÜR DEN AUFTRAG

##### III.1.1) Geforderte Kauttionen und Sicherheiten (falls zutreffend) (Falls zutreffend)

Siehe Wettbewerbsbedingungen

##### III.1.2) Wesentliche Finanzierungs- und Zahlungsbedingungen bzw. Verweis auf die maßgeblichen Vorschriften (falls zutreffend):

Siehe Wettbewerbsbedingungen

#### III.2) TEILNAHMEBEDINGUNGEN

##### III.2.1) Angaben zur Situation des Bauunternehmers/Lieferanten sowie Angaben und Formalitäten, die zur Beurteilung der Frage erforderlich sind, ob dieser die wirtschaftlichen und technischen Mindestanforderungen erfüllt

Angaben und Formalitäten, die erforderlich sind, um die Einhaltung der Auflagen zu überprüfen:

Siehe Wettbewerbsbedingungen

##### III.2.1.1) Rechtslage - Geforderte Nachweise

Siehe Wettbewerbsbedingungen

##### III.2.1.2) Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit - Geforderte Nachweise

Angaben und Formalitäten, die erforderlich sind, um die Einhaltung der Auflagen zu überprüfen:

Siehe Wettbewerbsbedingungen



**III.2.1.3) Technische Leistungsfähigkeit - Geforderte Nachweise**

Angaben und Formalitäten, die erforderlich sind, um die Einhaltung der Auflagen zu überprüfen:

Siehe Wettbewerbsbedingungen

---

---

---

---

---

---

---

---

**III.3) BESONDERE BEDINGUNGEN FÜR DIENSTLEISTUNGSaufTRÄGE**

**III.3.1) Die Erbringung der Dienstleistung ist einem besonderen Berufsstand vorbehalten?**

Ja  Nein

Wenn ja, Verweis auf die einschlägige Rechts- oder Verwaltungsvorschrift:

---

---

**III.3.2) Juristische Personen müssen die Namen und die berufliche Qualifikation der Personen angeben, die für die Ausführung der betreffenden Dienstleistung verantwortlich sein sollen**

Ja  Nein



### ABSCHNITT IV: VERFAHREN

#### IV.1) VERFAHRENSART

**IV.1.1) Verfahrensart**

Offenes Verfahren
  Nichtoffenes Verfahren
  Verhandlungsverfahren  
 Unternehmen - Ideenwettbewerb
  Beschleunigtes nichtoffenes Verfahren
  Beschleunigtes Verhandlungsverfahren

#### IV.2) ZUSCHLAGSKRITERIEN

**IV.2.1) Zuschlagskriterien** (bitte Zutreffendes ankreuzen)

A) Niedrigster Preis

A1) Prozentueller Abschlag

A2) Einheitspreis

oder

B) Wirtschaftlich günstigstes Angebot bezüglich

B1) die nachstehenden Kriterien

B2) aufgrund der in den Unterlagen genannten Kriterien

| Kriterien | Gewichtung | Kriterien | Gewichtung |
|-----------|------------|-----------|------------|
|           |            |           |            |
|           |            |           |            |
|           |            |           |            |
|           |            |           |            |

**IV.2.2) Anwendung des Verfahrens des automatischen Ausschlusses**

Nein \_\_\_\_\_

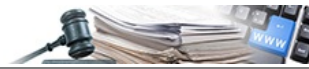
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

#### IV.3) VERWALTUNGSINFORMATIONEN

**IV.3.1) Aktenzeichen beim öffentlichen Auftraggeber** (falls zutreffend)

40/2012 \_\_\_\_\_



**IV.3.2) Bedingungen für den Erhalt von Verdingungs-/Ausschreibungs- und ergänzenden Unterlagen**

Erhältlich bis

Tag:   /   /     (TT.MM.JJJJ)

Uhrzeit:   :

Kostenpflichtige Unterlagen

Ja  Nein

Wenn ja, Preis (in Zahlen):

50

Währung:

EUR

Angaben zu den Kosten:

Die Projektunterlagen werden auf Cd-Rom zur Verfügung gestellt: diese sind mittels Fax, welches die genaue Anschrift der Firma enthält, nach vorheriger Überweisung einer Spesenvergütung von 50,00 Euro, zu bestellen. Die Spesenvergütung von Euro 50,00.- hat mittels Posterlagschein auf das Postkontokorrent Nr. 273391 (IBAN IT80A 07601 11600 000000273391, BIC BPPIITRRXXX) oder auf das K/K Nr. 8000 ABI 6045 CAB 11619 (IBAN IT93 N060 4511 6190 0000 0008 000, KODEX B.I.C.: CRBZIT 2B 107, Südtiroler Sparkasse A.G., Horazstraße 4/d – Bozen), lautend auf Autonome Provinz Bozen – Schatzamtsdienst - zu erfolgen, wobei auf der Vorderseite als Einzahlungsgrund "Amt für Verwaltungsangelegenheiten – Cd-Rom" anzugeben ist. Die Bestätigung über die erfolgte Einzahlung muss zusammen mit dem Fax übermittelt werden. Die Firmen werden gebeten, die mittels Fax erfolgte Bestellung nicht zusätzlich mittels Email oder Post zu übermitteln. b) Die bestellte Cd-Rom wird innerhalb von fünf Tagen mittels Einschreibebrief übermittelt. c) In die gesamten Unterlagen kann beim Auftraggeber, Büro Nr. 316, Tel. 0471 – 41 25 14 / 41 25 04, Fax: 0471 – 41 25 39, von 9.00 bis 12.00 Uhr kostenlos Einsicht genommen werden.

Zahlungsbedingungen und -weise:

Die Projektunterlagen werden auf Cd-Rom zur Verfügung gestellt: diese sind mittels Fax, welches die genaue Anschrift der Firma enthält, nach vorheriger Überweisung einer Spesenvergütung von 50,00 Euro, zu bestellen. Die Spesenvergütung von Euro 50,00.- hat mittels Posterlagschein auf das Postkontokorrent Nr. 273391 (IBAN IT80A 07601 11600 000000273391, BIC BPPIITRRXXX) oder auf das K/K Nr. 8000 ABI 6045 CAB 11619 (IBAN IT93 N060 4511 6190 0000 0008 000, KODEX B.I.C.: CRBZIT 2B 107, Südtiroler Sparkasse A.G., Horazstraße 4/d – Bozen), lautend auf Autonome Provinz Bozen – Schatzamtsdienst - zu erfolgen, wobei auf der Vorderseite als Einzahlungsgrund "Amt für Verwaltungsangelegenheiten – Cd-Rom" anzugeben ist. Die Bestätigung über die erfolgte Einzahlung muss zusammen mit dem Fax übermittelt werden. Die Firmen werden gebeten, die mittels Fax erfolgte Bestellung nicht zusätzlich mittels Email oder Post zu übermitteln. b) Die bestellte Cd-Rom wird innerhalb von fünf Tagen mittels Einschreibebrief übermittelt. c) In die gesamten Unterlagen kann beim Auftraggeber, Büro Nr. 316, Tel. 0471 – 41 25 14 / 41 25 04, Fax: 0471 – 41 25 39, von 9.00 bis 12.00 Uhr kostenlos Einsicht genommen werden.

**IV.3.3) Schlusstermin für den Eingang der Angebote bzw. Teilnahmeanträge**

Datum:   /   /     (TT.MM.JJJJ)

Stunde:   :

**IV.3.4) Tag der Absendung der Aufforderung zur Angebotsabgabe bzw. zur Teilnahme an ausgewählte Bewerber (falls bekannt)(bei nichtoffenen Verfahren, Verhandlungsverfahren und beim wettbewerblichen Dialog)**

Datum:   /   /     (TT.MM.JJJJ)

**IV.3.5) Sprache(n), in der (denen) Angebote oder Teilnahmeanträge verfasst werden können**

ES  CS  DS  DE  ET  EL  EN  FR  IT  LV  LT  HU  MT  NL  PL  PT  SK  SL  FI  SV

Weitere: \_\_\_\_\_

**IV.3.6) Bindefrist des Angebots (bei offenen Verfahren)**

Bis:   /   /     (TT.MM.JJJJ)

oder dauer in monaten:    oder Tagen:    (ab der Frist für den Eingang der Angebote)



**IV.3.7) Bedingungen für die Öffnung der Angebote**

Datum:   /   /     (TT.MM.JJJJ)

Ora:   :

Ort (Falls zutreffend):

Amt für Verwaltungsangelegenheiten, Crispistraße 2, 3. Stock, Sitzungssaal –  
Zimmer 305, Landhaus II - Bozen, Zimmer 305.

Personen, die bei der Öffnung der Angebote anwesend sein dürfen (Falls zutreffend)

Ja  Nein

Bieter und ermächtigte Vertreter





## ABSCHNITT VI: ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN

### VI.1) Sonstige Informationen (Falls zutreffend)

Siehe Wettbewerbsbedingungen

### VI.2) Tag der Absendung dieser Bekanntmachung:

2 9 / 0 5 / 2 0 1 2 (TT.MM.JJJJ)



## ANHANG A

### Sonstige Adressen und Kontaktstellen

#### I) NÄHERE AUSKÜNFTEN SIND BEI FOLGENDER ANSCHRIFT ERHÄLTICH

|   |               |          |
|---|---------------|----------|
| Offizielle Bezeichnung :                              |               |          |
| Postanschrift:  |               |          |
| Stadt:  | Postleitzahl: | Land:    |
| <b>Kontaktstelle(n):</b>                              |               | Telefon: |
| <b>Bearbeiter</b>                                     |               |          |
| E-Mail:   |               | Fax:     |
| Internetadresse des öffentlichen Auftraggebers (URL): |               |          |
| Adresse des Beschafferprofils (URL):                  |               |          |

#### II) A.II) ADRESSEN UND KONTAKTSTELLEN, BEI DENEN VERDINGUNGS-/AUSSCHREIBUNGS- UND ERGÄNZENDE UNTERLAGEN ERHÄLTICH SIND (EINSCHLIEßLICH UNTERLAGEN FÜR DEN WETTBEWERBLICHEN DIALOG UND EIN DYNAMISCHES BESCHAFFUNGSSYSTEM)

|   |       |               |
|---|-------|---------------|
| Offizielle Bezeichnung :                              |       |               |
| Postanschrift:  |       |               |
| Stadt:  | Land: | Postleitzahl: |
| <b>Kontaktstelle(n):</b>                              |       | Telefon:      |
| <b>Bearbeiter</b>                                     |       |               |
| E-Mail:   |       | Fax:          |
| Internetadresse des öffentlichen Auftraggebers (URL): |       |               |
| Adresse des Beschafferprofils (URL):                  |       |               |

#### III) ADRESSEN UND KONTAKTSTELLEN, AN DIE ANGEBOTE/TEILNAHMEANTRÄGE ZU SENDEN SIND

|   |       |               |
|---|-------|---------------|
| Offizielle Bezeichnung :                              |       |               |
| Postanschrift:  |       |               |
| Stadt:  | Land: | Postleitzahl: |
| <b>Kontaktstelle(n):</b>                              |       | Telefon:      |
| <b>Bearbeiter</b>                                     |       |               |
| E-Mail:   |       | Fax:          |
| Internetadresse des öffentlichen Auftraggebers (URL): |       |               |
| Adresse des Beschafferprofils (URL):                  |       |               |